

سینک یف ۃلوؤسملا ثالثلا سئانکلا نایب صوصخب سوریف صوصخب ۃمایقلا COVID-19



ةيوخأ ،ةيميلش روألا مورلا ةيكريرطب ،تاسدقملانع ٖلؤسملا سئانكلا تردصأ 2020 راذا 20 قفأوملا ٖع مجالا موي سدقلا يف ةينمرألا ةسينكلاو ناكسيس نرفلأ سدقملأ ٖلجلجا عضومو ٖمایقلأا ةسينك نأب ٖيف حضوت نينمؤملل ٖاناي ب عبٖتملا نهارلا عضولا بسح تاولصلأا تامدخل ٖحوت فم ٖقubits سدقملأا ربقلأاو تاميلع تل اقفو مهتاولص ةيتأت نوعي طتسى نيلصلأا نأو ،سوق طلا يف مهت حص ةيامح لجأ نم ةيلحملا تاطلسلا

ةيبرعلا ئغلاب نايبل

نادلبلالا نم ديدعلا نأ نيح يف ، ئراوطل او تامزالا نم ۋەرتەف ئىلەح انملاغ دەشى راشتنىت ، ملاغلار لوح نكاما للا نم ديدعلا يف. COVID-19 راشتنا حفاكىت لەرلەلە

ةحصلـا ـةـمـظـنـمـ تـنـلـعـأـ نـيـحـ يـفـ ،ـرـارـمـتـسـابـ اـيـاحـضـلـاـ دـدـعـ دـادـزـيـ وـعـرـسـبـ ـيـوـدـعـلـاـ
ـةـيـمـلـاـعـ ـةـحـئـاـجـ عـضـوـلـاـ نـأـ ـةـيـمـلـاـعـلـاـ

نـمـ دـحـلـاـوـ ـةـمـوـاـقـمـلـ مـلـاـعـلـاـ ءـاحـنـأـ عـيـمـجـ يـفـ تـاـمـوـكـحـلـاـ تـدـشـحـ رـيـطـخـلـاـ عـضـوـلـاـ اـذـهـ مـاـمـأـ
ـىـلـاـ تـدـأـ ـةـمـرـاـصـ رـيـبـاـدـتـ دـامـتـعـاـ مـتـ نـكـاـمـأـلـاـ نـمـ دـيـدـعـلـاـ يـفـوـ ،ـسـوـرـيـفـلـاـ اـذـهـ رـاـشـتـنـاـ
ـلـمـعـلـاـبـ ـةـصـاـخـلـاـ قـفـاـرـمـلـاـوـ ـةـزـهـجـاـلـاـ ضـعـبـلـ طـقـفـ حـاـمـسـلـاـوـ ـصـاـخـشـأـلـاـ ـةـكـرـحـ ـىـلـعـ دـوـيـقـ
ـرـوـهـمـجـلـاـ ـةـمـدـخـلـ

عـيـمـجـ عـفـرـيـ ـثـيـحـ ـةـسـدـقـمـلـاـ ـةـنـيـدـمـلـاـوـ ـةـسـدـقـمـلـاـ ضـرـأـلـاـ ـىـلـعـ رـيـطـخـلـاـ عـضـوـلـاـ اـذـهـ رـمـيـ مـلـ
ـىـلـاـعـتـ ـهـلـلـاـ ـىـلـاـ ـمـهـتـاـوـلـصـ نـيـمـلـسـمـلـاـوـ ـنـيـحـيـسـمـلـاـوـ ـدـوـهـيـلـاـ نـمـ ضـرـأـلـاـ ـهـذـهـ ءـانـبـأـ
عـيـمـجـلـ ـهـتـيـاعـرـوـ بـرـلـاـ ـةـمـحـرـبـ ـةـقـثـوـ نـاـمـيـإـبـ ـةـرـتـفـلـاـ ـهـذـهـ شـيـعـلـلـ نـوـعـدـمـ نـحـنـ
ـهـتـاـقـوـلـخـ

ـةـيـنـدـمـلـاـ تـاـطـلـسـلـاـ تـاـمـيـلـعـتـبـ مـاـزـتـلـاـلـاـ ـىـلـاـ ـنـوـعـدـمـ نـحـنـ ،ـهـسـفـنـ تـقـوـلـاـ يـفـ
ـنـاـكـسـلـاـ عـيـمـجـ ـةـيـاـمـحـوـ ـةـمـاـلـسـ نـاـمـضـلـ اـهـرـاـصـإـمـتـ يـتـلـاـ ـةـصـتـخـمـلـاـ

ـةـسـدـقـمـلـاـ ـةـنـيـدـمـلـاـ يـفـ ـةـمـاـيـقـلـاـ ـةـسـيـنـكـ نـعـ ـةـلـوـؤـسـمـلـاـ سـئـاـنـكـلـاـ ـءـاـسـؤـرـ نـحـنـ ،ـ كـلـذـلـ
ـاـهـرـشـنـ مـتـيـ اـمـكـ ،ـ ـةـمـاـعـلـاـ ـةـحـصـلـاـ مـاـكـحـأـبـ مـاـتـلـاـ مـاـزـتـلـاـلـاـ ـىـلـعـ عـيـمـجـلـاـ ـثـحـنـ ،ـ مـيـلـشـرـوـأـ
ـرـخـآـلـ ـتـقـوـ نـمـ

ـةـيـدـاعـلـاـ ـةـاـيـحـلـاـ يـفـ ـةـمـاـيـقـلـاـ ـةـسـيـنـكـ لـخـاـدـ مـدـخـتـوـ شـيـعـتـ يـتـلـاـ تـاـيـوـخـأـلـاـ رـمـتـسـتـسـ
ـاـنـفـدـهـ يـفـ ـأـيـحـورـ نـيـدـحـتـمـ نـوـكـنـسـ .ـةـمـاـعـلـاـ ـةـحـصـلـاـ تـاـمـيـلـعـتـلـ ـأـقـفـوـ ـةـسـيـنـكـلـلـ
ـهـذـهـ يـفـ ـىـتـحـ ـةـسـيـنـكـلـاـ يـفـ ـنـوـرـقـ ـذـنـمـ ـةـرـمـتـسـمـلـاـ تـاـوـلـصـلـاـ دـيـلـاـقـتـ ـىـلـعـ ـظـافـحـلـلـ
ـرـطـضـيـوـ ـسـدـقـلـاـ ـىـلـاـ ـلـوـصـوـلـاـ ـجـاـجـحـلـاـ ـاـهـيـفـ ـعـيـطـتـسـيـ ـاـلـ ـيـتـلـاـ ـةـنـيـزـحـلـاـ ـتـاـقـوـأـلـاـ
ـمـهـلـزـاـنـمـ ـيـفـ ـءـاـقـبـلـاـ ـىـلـاـ ـنـوـيـلـحـمـلـاـ ـنـوـنـمـؤـمـلـاـ

ـىـلـعـ ـنـيـلـصـمـلـاـ ـثـحـنـ ،ـ ـةـسـيـنـكـلـاـ ـبـاـوـبـأـ ـحـتـفـ ـىـلـعـ ـظـافـحـلـاـ ـعـمـ ـهـيـلـعـوـ

ـسـفـنـ ـيـفـوـ ـنـاـكـمـلـاـ ـسـفـنـ ـيـفـ ـصـاـخـشـأـ 10ـ نـمـ ـرـثـكـأـلـ ـتـاـعـمـجـتـ ـيـأـ ـنـعـ ـعـاـنـتـمـاـلـاـ
ـةـيـئـاـرـدـتـاـكـلـاـ ـيـفـ ـتـقـوـلـاـ

ـصـخـشـ لـكـ ـنـيـبـ ـنـيـرـتـمـ ـنـعـ ـلـقـتـ ـاـلـ ـةـفـاـسـمـ ـىـلـعـ ـظـفـاـحـ 2.ـ
ـسـمـلـ ـلـثـمـ ـيـدـسـجـلـاـ ـلـاـصـتـاـلـاـ ـلـمـشـتـ ـدـقـ ـيـتـلـاـ ـةـدـاـبـعـلـاـ ـلـاـمـعـأـ ـنـمـ ـلـمـعـ ـيـأـ ـبـنـجـتـ 3.
ـةـسـيـنـكـلـاـ ـيـفـ ـنـيـلـمـاـعـلـاـوـ ـبـاـوـثـأـلـاـوـ ـتـاـنـوـقـيـأـلـاـ ـسـمـلـ ـرـاجـأـلـاـ ـلـيـبـقـتـوـ
ـتـاـطـلـسـلـاـ ـتـاـمـيـلـعـتـبـ ـاـمـئـاـدـ ـمـاـزـتـلـاـلـاـ 4.

ـنـأـوـ ،ـ كـشـلـاـ ـىـلـعـ ـرـصـتـنـيـسـ ـنـاـمـيـإـلـاـ ـنـأـ ـنـيـلـمـآـ.ـقـلـطـمـلـاـ ـلـمـأـلـاـ ـنـاـكـمـ ـوـهـ ـسـدـقـمـلـاـ ـرـبـقـلـاـ
ـسـدـقـمـلـاـ ـنـاـكـمـلـاـ ـاـذـهـ ـنـمـ.ـتـوـمـلـاـ ـىـلـعـ ـةـاـيـحـلـاـ ـرـصـتـنـتـ ـفـوـسـوـ ،ـ ـةـمـلـظـلـاـ ـمـزـهـيـسـ ـرـوـنـلـاـ
ـةـمـزـأـلـاـ ـهـذـهـ ـلـظـ ـيـفـ ـدـيـجـمـلـاـ ـحـصـفـلـاـ ـدـيـعـلـ ـيـحـوـرـلـاـ ـرـيـضـحـتـلـاـ ـنـمـ ـتـقـوـلـاـ ـاـذـهـ ـيـفـوـ
ـاـذـهـ ـءـاـهـنـإـبـ ـنـيـعـرـاـضـ ،ـ ـنـاـيـأـلـاـ ـعـيـمـجـ ـنـمـ ـنـيـنـمـؤـمـلـاـ ـىـلـاـ ـاـنـتـاـوـلـصـ ـيـّـمـضـنـ ،ـ ـةـيـمـلـاـعـلـاـ
ـبـرـعـنـوـ ـمـلـاـعـلـاـ ـءـاـحـنـأـ ـعـيـمـجـ ـيـفـ ـسـوـرـيـفـلـاـبـ ـنـيـبـاـصـمـلـاـ ـعـيـمـجـ ـلـجـأـ ـنـمـ ـيـلـصـنـ ،ـ ـءـاـبـوـلـاـ
ـنـيـبـاـصـمـلـاـبـ ـنـوـمـتـهـيـوـ ـنـوـدـعـاـسـيـ ـنـيـذـلـاـ ـكـئـلـوـأـلـ ـاـنـنـاـنـتـمـاـوـ ـاـنـتـاـسـاـوـمـ ـنـعـ

يەمەل شەرەلە يەسرەككىلا كەرىرەطب تىلەتلا سۆلەفەۋىت
ۋەسەدقەملا صەرەلە سەرەج نۇتەب سەيىسىنرەف
سەدقەلە يەف ۋەنەمەرەلە ۋەسىنەككىلا كەرىرەطب نايىغۇنام ناھەرۇن
ۋەزىيەلەجەن أەلە ۋەغلىلاب نايىبلا

Dear Brothers and Sisters,

Our world is currently experiencing a time of crisis and emergency, whereas many countries and nations are combatting the spread of COVID-19. In many places around the globe, the infection is spreading rapidly and the victims are consistently increasing. The World Health Organization has declared the situation as a global pandemic.

In front of this dangerous situation, governments worldwide mobilized to resist and restrain the spread of this virus. In many places severe measures were adopted which resulted in restrictions of movement of persons maintaining operative only crucial facilities.

This dangerous situation has not passed over the Holy Land and the Holy City of Jerusalem in which all Sons of Abraham Jews, Christians and Muslims are raising their prayers to God Almighty. We are called to live this time in faith and confidence in the Lord's mercy and His care for all His creatures.

At the same time, we are called to adhere to the instructions of the competent civil authorities enacted to ensure the safety and well-being of the entire population.

Therefore, we the Heads of the Churches in charge of the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem urge everyone to abide fully by the provisions for the public health, as they are published from time to time.

The communities living within the Church of the Holy Sepulchre will continue the ordinary life of the Church in conformity with the instructions for the public health. We will be united spiritually in our aim to preserve the centuries' long tradition of ongoing prayers in the Church even in these sad times when pilgrims cannot reach Jerusalem and local faithful are compelled to remain at their homes.

Accordingly, while maintaining the Church open we urge the worshipers to:

1. Refrain from any gatherings of more than 10 people in the same place and at the same time in the Basilica.

2. Keep a minimal distance of 2 meters between each person.
3. Avoid any act of devotion that might include physical contact such as touching and kissing the stones, touching icons, vestments and the personnel in the Basilica.
4. To abide always by the instructions of the authorities.

The Holy Sepulchre is the ultimate place of hope. Hope that faith will defeat doubt, light will defeat darkness and life will triumph over death. From this Holy Place and in this time of spiritual preparation for Easter and of global crisis we join our prayers to those of faithful of all religions, asking for the end of this pandemic. We pray for all those afflicted by the virus around the world and express our sympathy and gratitude to those who assist and take care of the victims.

**THEOPHILOS III
MANOUGIAN**

**Greek Orthodox
Patriarch**

**Patriarch
of Jerusalem

of Jerusalem**

FRANCESCO PATTON

Custos of the Holy Land

ARCH. NOURHAN

Armenian

— ar.jerusalem-patriarchate.info